

BIMCO New Jason Clause

In the event of accident, danger, damage or disaster before or after the commencement of the voyage, resulting from any cause whatsoever, whether due to negligence or not, for which, or for the consequence of which, the Carrier is not responsible, by statute, contract or otherwise, the goods, Shippers, Consignees or owners of the goods shall contribute with the Carrier in general average to the payment of any sacrifices, losses or expenses of a general average nature that may be made or incurred and shall pay salvage and special charges incurred in respect of the goods.

If a salving ship is owned or operated by the Carrier, salvage shall be paid for as fully as if the said salving ship or ships belonged to strangers. Such deposit as the Carrier or his agents may deem sufficient to cover the estimated contribution of the goods and any salvage and special charges thereon shall, if required, be made by the goods, Shippers, Consignees or owners of the goods to the Carrier before delivery.

Source: https://www.bimco.org/contracts-and-clauses/bimco-clauses/current/new_jason_clause

Klauzula BIMCO New Jason

W razie wypadku, niebezpieczeństwa, szkody lub katastrofy przed lub po rozpoczęciu podróży, wynikającej z jakiegokolwiek przyczyny, spowodowanej zaniedbaniem lub nie, za którą lub za skutki której Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności na mocy ustawy, umowy lub w inny sposób, towary, Załadowcy, Odbiorcy lub właściciele towarów będą uczestniczyć wraz z Przewoźnikiem w ogólnej średniej płatności wszelkich ofiar, strat lub wydatków o charakterze ogólnej średniej, które mogą zostać poniesione, oraz zapłacą koszty ratownictwa i opłaty specjalne poniesione w związku z towarami.

Jeżeli statek ratowniczy jest własnością Przewoźnika lub jest przez niego eksploatowany, koszty ratownictwa zostaną pokryte w takim samym stopniu, jak gdyby wspomniany statek lub statki ratownicze należały do osób trzecich. Depozyt, który Przewoźnik lub jego agenci mogą uznać za wystarczający do pokrycia szacunkowej wartości towarów oraz wszelkich opłat ratunkowych i specjalnych związanych z towarami, zostanie złożony Przewoźnikowi przez towary, Załadowców, Odbiorców lub właścicieli towarów przed dostawą, o ile jest to wymagane.